

Modelo de llenado
(記入例)

スペイン語
(奨学金)

第1号様式(第4条関係) Formato No. 1 (basado en el art. 4)

(表面) Lado anverso

三重県高等学校等修学奨学金奨学生申込書

Solicitud de beca de estudios (préstamo) para escuelas de secundaria superior de la provincia de Mie

いずれか該当する方に○を付けること Marque con un círculo la respuesta que corresponda		在学採用		予約採用	
Solicitación de estudiante ya ingresado		Pre-solicitud			
もうしこみしゃ 申込者 本人 (本人) Solicitante (Escriba el nombre del alumno)	ふりがな Hiragana なまえ 名前 Nombre	住所等 (自宅外通学の場合は下宿先も記入) Dirección (en caso no viva con los padres, escribir también la dirección de la pensión)			
	みえ はなこ Mie Hanako	〒 514-8570 津市広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 〇〇 Haitzu KOUMEI Koumei-cho 〇〇 Tsu-shi 電話 Teléfonos 自宅 de casa 059 - ΔΔΔΔ - 0000 携帯 celular 090 - ●●●● - ▲▲▲▲ Correo electrónico del celular : hanako@miemobile.ne.jp			
	せいねんがっぴ 生年月日 Fecha de nacimiento	在留資格 (外国籍の方のみ記入) Tipo de visa (sólo extranjeros)			
	●●年 año ●月 mes ●日 día 生				
しんけんしゃ 親権者 また 又は こうけんになど 後見人等 (保護者) Padres o responsables (Tutor)	ふりがな Hiragana なまえ 名前 Nombre	住所等 Dirección completa			
	みえ みえび Mie Miebi	〒 514-8570 津市広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 〇〇Haitzu KOUMEI Koumei-cho 〇〇 Tsu-shi 電話 Teléfonos 自宅 de casa 059 - 000-□□□□ 携帯 celular 090 - ●●●● - ▲▲▲▲ Correo electrónico del celular : mieby@miemobile.ne.jp			
	せいねんがっぴ 生年月日 Fecha de nacimiento	勤務先等 Datos de la empresa	本人との 関係 Parentesco	在留資格 (外国籍の方のみ記入) Tipo de visa (sólo extranjeros)	
	■■年 año ■月 mes ■日 día 生	会社員 (甲乙商事) Empleado de una compañía (KOOTSU SHOUJI)	ちちおや 父親 Padre		
れんたいほしょうにん 連帯保証人 Garante	ふりがな Hiragana なまえ 名前 Nombre	住所等 Dirección completa			
	いせ たろう Ise Taro	〒 516-8566 伊勢市サンアリーナ町〇番地 〇 Sun Arena-cho Ise-shi 電話 Teléfono 自宅 de la casa 0596 - 00- ΔΔΔΔ 携帯 celular 090 - ●●●● - ▲▲▲▲			
	せいねんがっぴ 生年月日 Fecha de nacimiento	勤務先等 Datos de la empresa	本人との 関係 Parentesco	在留資格 (外国籍の方のみ記入) Tipo de visa (sólo extranjeros)	
	▲▲年 año ▲月 mes ▲日 día 生	会社員 (丙丁信用金庫) Empleado de una compañía (HEICHO SHINYOOKINKO)	おじ 伯父 Tío		

在学する(入学希望)の高等学校等 Nombre de la escuela a la que ingresó (o desea ingresar)	学校名 学校名 Nombre de la escuela 国公立 Nacional / Público 三重県立 Provincial (de Mie) 私立 Privado 〇〇高等学校 Escuela secundaria superior Tsu-Kita	学科名 学科名 Tipo de Curso 全日制 普通科 Curso regular de tiempo completo	在学期間 在学期間 Periodo de estudios ■■■年año4月mes 入学 Entrada ■■■年año3月mes 卒業見込 Expectativas de Graduación	
通学(予定)状況 Ruta escolar (prevista)	<input checked="" type="checkbox"/> 自宅通学 Desde su domicilio <input type="checkbox"/> 自宅外通学 Otros			
過去の貸与歴 Historial de préstamos	(本奨学金の貸与を受けたことが) ある ・ ない Tiene historial de haber recibido esta beca Sí ・ No			
貸与額及び貸与期間 Monto y Período del préstamo	修学支度費 Costos de ingreso 入学時 al ingresar a la escuela : 80,000 円 yenes	修学費 Gastos de estudios 月額 mensuales : 18,000 円 yenes	(貸与期間) (período del préstamo) Desde ■■■年año4月mes から Hasta ■■■年año3月mes まで	
修学奨学金の振込口座(本人の口座) Cuenta bancaria para transferencia del préstamo (cuenta bancaria del alumno)	金融機関名 金融機関名 Nombre de la Institución Financiera (Código) 〇〇〇銀行 Banco 〇〇 (9999)	本支店名 本支店名 Nombre de la agencia (Código) 津支店 Sucursal Tsu (123)	種目 種目 Tipo de cuenta 普通 normal 貯蓄 ahorro 9 8 7 6 5 4 3	口座名義 口座名義 Nombre del titular en letra imprenta カタカナ (en katakana) Mie Hanako (ミエ ハナコ)

Modelo

(記入例)

スペイン語
(奨学金)

Lado reverso (裏面)

世帯 (家族) の状況 (本人含む) Composición Familiar (incluyendo al alumno)	名前 Nombre <small>なまえ</small>	続柄 Parentesco <small>ぞくがら</small>	職業等 Profesión (勤務先、学生の場合は学年) <small>しよくぎょうなど</small> (nombre de empresa o año escolar si es estudiante)	特記事項 Anotaciones <small>とっきじこう</small>
	ミエ ハナコ Mie Hanako	本人 alumno	三重県立〇〇高等学校1年生 Escuela secundaria superior provincial de Mie Tsu-Kita, Primer grado	
	ミエ ミエビ Mie Miebi	父 Padre	甲乙商事 KOOTSU SHOUJI	
	ミエ シマ Mie Shima	母 Madre	無職 sin empleo	
	ミエ ジロウ Mie Jiro	弟 Hermano menor	津市立〇〇中学校2年生 Escuela secundaria Tsu-shi Higashigaoka, Segundo grado	

三重県高等学校等修学奨学金の貸与に関する規則第4条の規定により修学奨学金の貸与を受けたいので、関係書類を添えて申し込みます。

Deseo recibir la beca (préstamo) conforme al art. 4 de la ley de estudio para escuela secundaria superior de la provincia de Mie, para lo cual adjunto la documentación correspondiente.

令和〇〇年〇月〇日

三重県教育委員会教育長宛

Señor Director de la Secretaría de Educación de la Provincia de Mie

本人Alumno 名前 ミエ ハナコ Mie Hanako
nombre

上記の者が貸与を受ける修学奨学金の返還を保証し、本人と連帯して債務を負担します。

Garantizo la devolución del préstamo que solicita el arriba firmante, y asumimo la responsabilidad del reintegro (devolución) de dicho préstamo.

保護者 Padre 名前 ミエ ミエビ Mie Miebi
nombre

連帯保証人 Garante 名前 イセ タロウ Ise Taro
nombre

※ 署名欄は、いずれもそれぞれ該当する人が自筆してください。

En el espacio de firma, cada cual escriba su nombre de su puño y letra.

※ 印影がはっきりわかるように押印してください。不鮮明なものは、受付できない場合があります。

Selle claramente por favor. En caso de que el sello no esté claro, es posible que no sea aceptado.

- 添付書類
- ① 同一の世帯（生計）に属するすべての者の在学証明書（ただし三重県内の高等学校等であれば省略可能です。）
 - ② 同一の世帯（生計）に属する全ての者の住民票の写し
 - ③ 同一の世帯（生計）に属し、祖父母、兄弟姉妹を除く者の所得についての市町村長の証明書（通常、所得課税証明書となります。税務署発行の納税証明書ではありません。）

Documentos adjuntos a presentar

- ① Certificado de estudios de todos los miembros de la misma familia (Puede omitir a los miembros que estudian en las escuelas de secundaria superior dentro de la provincia de Mie)
- ② Copia del certificado de residencia (donde consten todos los inscritos)
- ③ Certificado de ingresos de los familiares que trabajan excepto sus abuelos y sus hermanos. (Normalmente es el certificado del impuesto a la renta SHOTOKUKAZEI-SHOUMEISHO expedido por la municipalidad, no es el certificado de pagos NOUZEI-SHOUMEISHO emitido por la oficina de impuestos)